

Tekst 3

In een rechtszaak klaagt Cicero Verres aan wegens zelfverrijking en wanbestuur tijdens zijn gouverneurschap.

In de onderstaande tekst toont hij aan, dat Verres altijd al een roofzuchtig iemand was, bijvoorbeeld toen hij onderbevelhebber was van de gevreesde gouverneur Dolabella en met hem een rondreis maakte langs de kust van Griekenland.

1 Delum venit. Ibi ex fano Apollinis religiosissimo noctu clam sustulit
2 signa pulcherrima atque antiquissima, eaque in onerariam navem
3 suam conicienda curavit. Postridie cum fanum spoliatum viderent ii
4 qui Delum incolebant, graviter ferebant; est enim tanta apud eos eius
5 fani religio atque antiquitas, ut in eo loco ipsum Apollinem natum
6 esse arbitrentur. Verbum tamen facere non audebant, ne forte ea res
7 ad Dolabellam ipsum pertineret. Tum subito tempestates coortae
8 sunt maximae, iudices, ut non modo proficisci, cum cuperet,
9 Dolabella non posset, sed vix in oppido consisteret: ita magni fluctus
10 eiciebantur. Hic navis illa praedonis istius, onusta signis religiosis,
11 expulsa atque eiecta fluctu frangitur; in litore signa illa Apollinis
12 reperiuntur; iussu Dolabellae reponuntur. Tempestas sedatur,
13 Dolabella Delo proficiscitur.

Cicero, In Verrem II 1.46

Aantekeningen

- regel 1* **Delum = in Delum**
Delus Delos (*eiland bij Griekenland*)
venit *Het onderwerp is Verres.*
- regel 2* **signum** standbeeld
- regel 3* **spoliatum** *Vul aan: esse*
spoliare leegroven
- regel 4* **Delus** Delos (*eiland bij Griekenland*)
graviter ferre heel verontwaardigd zijn
tanta *Verbinden met* **religio atque antiquitas** (*regel 5*).
- regel 5* **religio atque antiquitas** oeroude verering
- regel 6* **verbum facere** bezwaar maken
ne omdat ze bang waren dat
- regel 7* **pertinere ad** te maken hebben met
- regel 8* **proficisci** *Verbinden met* **non posset** (*regel 9*).
- regel 9* **sed** *Lees: sed etiam*
consistere *blijven (Het stadje op Delos lag vlak langs de kust.)*
- regel 10* **elicere** op de kust smijten
Hic daardoor
praedonis *Hiermee wordt Verres bedoeld.*
signum standbeeld
- regel 11* **expellere** aan land werpen
elicere op de kust smijten
- regel 12* **reponuntur** *namelijk in de tempel*
- regel 13* **Delo = e Delo**
Delus Delos (*eiland bij Griekenland*)